

# JUAN

## Emka papin árar akupkamu

### *Tuke iwaaku átinia nérentin Chicham ana nu*

<sup>1</sup> Ashí nankamamia nú yaunchu Yusa Uchiri tuke pujuuyayi. Nusha iisha anturkaitji. Nekas ii jiijai wáinkiaitji. Wáinkiarsha ii uwejejaisha antinkiuitji. Niisha Yúsan ti paant awajeaku, Chícham tíminiaiti. Tura tuke iwiaaku átinia nérennuiti. Nuna áateajrume.

<sup>2</sup> Iwiaaku átinia nérenniusha paant nekanami-ayi, nusha Jesukrístuiti. Iisha Nii wáinkia asar nu étsereaji. Tura tuke iwiaaku átinia nérenniuri asa tuke Yus Apajai pujuyayi. Tura yamaikia ini paant ajatramsakrin atumniasha ujaajrume.

<sup>3</sup> Ii Yus Apajaisha ni Uchiri Jesukrístujaisha tsaninkiar nekas chikichík ajaji. Tura atumsha núnisrumek ijjai chikichík ajasuk tusar wáinkiamajnia nuna anturkamajnia nunasha ujaajrume.

<sup>4</sup> Ti shiir warastarum tusan juna áatjarne.

### *Yus tsáapniniaiti*

<sup>5</sup> Yus imiá tsáapnin asamtai kiritin Niinkia penke atsawai. Nu chichaman Jesukrístu in unuiti-amprakrin nuna atumniasha ujaajrume.

<sup>6</sup> “Niijjai tsaninkia pujaji” táyatar kiritniunam pujustinia áintsar tunaanum pujakrikia wáitraji tura nekas penker ana nu túratsji.

<sup>7</sup> Yuska tuke tsáapninium pujuwiti. Iisha núnisrik tuke tsáapninium pujakrikia nuámtak

nawamnaikiar pujuiniaji. Túrakrin Yus ni Uchiri Jesukrístu numpéjai ashí ii tunaari japirtamji.

<sup>8</sup> “Wi tunaan túrichuitjai” tákurkia ímia iik ananmamaji. Nekas ana nu nékatsji.

<sup>9</sup> Antsu ii tunári Yus paant ujakrinkia Yuska tsankurtamprattaji. Tura ii tunaarin asakátramprattaji. Yuska ti penker asa Nii tana nuna tímiatrusan umikmin asa túrattawai.

<sup>10</sup> Kame “Tunaan túrichuitjai” tákurkia nujai “Yus wáitriniaiti” taji. Ni chichamesha ii enentáin pujurtamtsuji.

## 2

### *Jesukrístu in Yúsan áujturmaidji*

<sup>1</sup> Yus-shuartiram, tunaanum iniaarairum tusan ju papí áateajrume. Túrasha Yus-shuar tunáa túramtainkia Apa Yusan ii áujturmau awai. Nuka Jesukrístiti. Niisha ti penkeraiti. Niisha Yúsan áujturmakui Yusjai ataksha iwiaarar pujustatji.

<sup>2</sup> Jesukrístu ii tunaarin asakártaj tusa jarutramkamiaji. Túrasha aya íniunkechu antsu ashí shuara tunaarin asakártaj tusa jarukmiayi.

<sup>3</sup> Yus tana nu umirkurkia nuikia Yus nekas nékaitji.

<sup>4</sup> Tura shuar “Yúsan nékaitjai” tayat Yus tana nuna umirchakka wáitrawai. Nekasa nuka ni enentáin atsawai.

<sup>5</sup> Antsu shuar Yus tana nuna umireakka Yúsan ti shiir aneawai. Túrakur Niijiaj tsaninkiar pujamu nékaji.

<sup>6</sup> “Yusjai tsaninkia wekaajai” tana nú shuar Jesukrístu wekasamia núnisan wekasatniuiti.

*Yamaram akupkamu*

<sup>7</sup> Yatsuru, yamaram akupkamun áattsujrume. Áyatik yámankamtaiknumiá antukmiarum nunak tájarme. Ashí atumin jintintiamu yaunchu akupkamuiti.

<sup>8</sup> Túmaitiat nekas yamarma áitkiasnak áateajrume. Nu akupkamun Kristusha nekas iniakmasmai. Atumijncha nu akupkamu nekas paant awajsamuiti. Nujai kiritin menkaatemka asantai tura nekas tsaapniñkia paant tsaapnirtasa pujakui nu akupkamun ataksháa aateajrume.

<sup>9</sup> Shuar “tsáapninium pujajai” táyat chíkich Yus-shuaran nakitiakka tuke kiritniunam wekaawai.

<sup>10</sup> Yus-shuaran aneana nu nekas tsáapninium pujawai. Niisha iniaatsuk chikichnasha tunaanum ajuarchamniaiti.

<sup>11</sup> Tura shuar chíkich Yus-shuaran nakitiakka kiritniunam tuke wekaawai. Tura kiritniunam iimiu asa itiuraani wea nuna nékatsui.

<sup>12</sup> Uchitirmincha, Jesukrístu jakamujai atumí tunaari tsankurnaru asakrumin juna áateajrume.

<sup>13</sup> Úntirmincha yámankamtaiknumiá tuke pujuuya nu nekáa asakrumin juna áateajrume. Únmarutirmincha uunt iwianch nupetka asakrumin juna áateajrume.

Uchitirmincha, Yus Apa nekáa asakrumin áateajrume.

<sup>14</sup> Úntirmincha yámankamtaiknumiá tuke pujuuya nu nekáa asakrumin juna áatjarme. Únmarutirmincha atumí enentáijjai Yus-Chicham umirkarum kakaram asarum íwianch nupetka asakrumin juna áatjarme.

<sup>15-17</sup> Aya áentsnumiá ana nu yakiyanchuiti. Apa Yus súsachuiti. ¿Warimpiait nu? Júiti: ame

ayashim wakerana nusha, ame ísam takustaj támena nusha, tura nan̄kaamantu ajastin. Nuka ju nun̄kanmaya áiniawai. Shuar aya nunak wakerak Yúsnaka aneatsui. Kame ju nun̄kasha amuukat-tawai. Ashí nu wakeruktincha ti nekas amuukat-tawai. Túrasha shuar Yusa wakeramur̄in umíana nu tuke iwiaaku pujustatui Yusjái. Nu asamtai atumsha ju nun̄kanam ana nu pachikiairap. Tura aya juyá ana nu aya tákustin enentáimsáip.

*Nekas chicham tura wait chicham*

<sup>18</sup> Uchirú, amuukatin tsawant jeatemayi. Atumsha Kristu nemasr̄i tátin antukuitrume. Yamaikia untsur̄i Kristu nemasr̄i wantinkiamatai amuukatin tsawant jeatemayi.

<sup>19</sup> Nusha ii weeak ármayi. Túmaitiat nekas Yus-shuar ácharmayi. Nekas Yus-shuar áiniakka tuke iijjai irunar pujaraayi. Tura j̄inkiamatai nekas Yus-shuarcha ainia nu paant nekanamniaiti.

<sup>20</sup> Antsu atumniaka Yusa Shiir Wakan̄in Kristu suramsamtai ashí paant nékarme.

<sup>21</sup> Nékachuitrume tu enentáimkiun áattsujrume. Antsu nekas chicham ana nu neka asakrumin paant áatjarne. Wáit-chichamsha nekas-chichamsha pen̄ké nushaachuk ainia.

<sup>22</sup> Wáitrin j̄úiti: Jesusan “Yus anaikiamuka Krístuchuiti” tana núiti. Núiti nekas Kristu nemasr̄i. Yus Apancha ni Uchir̄incha nakitia asa Kristu nemasr̄inti.

<sup>23</sup> Yusa Uchir̄in nakitiainia nu Yus Apajaisha tsaniñ pujatsui. Tura Yusa Uchir̄in shiir awajea nu, Yus Apajaisha tsaniñ pujawai.

<sup>24</sup> Yámankamtaiknumia antukmiarum nu atumí enentáin pujurtamsati. Nu túrakrum

atumsha Yusa Uchirijiaisha Yus Apajaisha tuke tsaninkrum pujustatrum.

<sup>25</sup> Jesukristusha Niiijai tuke iwiaaku pujustinian tsankatramkaitji.

<sup>26</sup> Anankartin írunkui juna áatjarme.

<sup>27</sup> Atumniasha Jesukristu Yusa Shiir Wakanin suramsakrumin, nu Wakan tuke pujurtamkurmin shuar jintintramatin atsumatrum. Antsu Yusa Wakaní ashí jintintramprume. Ni jintintrammasha imiá nekas asa wáitchaiti. Tuma asamtai Nii jintintramna áintsarum Kristujai tuke tsaninkrum pujustarum.

<sup>28</sup> Yamaikia, uchiru, Kristujai tuke tsaninkrum wekasatarum. Nu túrakrikia Nii támatai natsamtsuk ti shiir inkiunaiktatji.

<sup>29</sup> Atumsha Jesukristu ti penkera nu nékarme. Núnisan ashí shuar pénkeran túruinia nuka Yusa uchiri áiniawai. Nusha nekaatarum.

### 3

#### *Yusa uchiri áiniana nu*

<sup>1</sup> Maa, shiir enentáimpratarum. Yus Apa ti anenma asa “winia uchir” tu anaitiamkaitji. Kame nekas ni uchirintji. Tuma asakrin jú nunkanmaya Yús-shuarcha nekarmainiatsji. Kame Yusnasha nékainiatsui.

<sup>2</sup> Aneamu yatsurtirmea, juna tájarme: nekas Yusa uchiri ajasuitji. Kame ukunam urukuk átaji nusha nékatsji. Túrasha ju paant nékaji: Jesukristu támatai imia Nii paant wáinkiar Niiijai métek ajastatji.

<sup>3</sup> Tura shuar shiir enentáijjaj nuna náakka imia niñki shiir awajmamui Jesukrístujaj métek shiir atajai tusa.

<sup>4</sup> Shuar tunáa túrakka Yus akupkamu umirkachuiti. Kame núiti tunaaka Yus akupkamu umirkashtin.

<sup>5</sup> Jesukrístu ii tunaari asakártaj tusa ju nunkanam támia nu nékarme. Tura Niñkia tunaan túrichuyayi.

<sup>6</sup> Tuma asamtai shuar Niijjaj tsaniñ wekáa nuka tunaanum wekaatsui. Antsu shuar tunaanum wekaakka nu shuar Krístun wáinchaiti, núnisan nékachuiti.

<sup>7</sup> Uchiru, shuar anankramawairap. Péñker túrinkia Kristu ti penker asamtai niisha péñkeraiti.

<sup>8</sup> Antsu shuar tunaanum wekaana nu iwianchnaiti íwianch tuke tunaan túrin asamtai. Yusa Uchirí ju nunkanam táwiti ashí íwianch túramun emesrataj tusa.

<sup>9</sup> Shuar nekas Yusjaj akiinia nu tunaanum wekaatsui. Yusa uchirí asa Yusa iwiaakmarijjaj wekaawai. Tuma asa tunaanum tuke wekaatsui.

<sup>10</sup> Shuar péñker túratsna nuka tura Yus-shuaran kajera nuka Yus-shuarchaiti. Nujaj Yusa uchirí ainia nusha tura iwianchi uchirí ainia nusha paant nekaamniaiti.

### *Mai anenai ajatin*

<sup>11</sup> Atumsha yámankamtaikniumiá chicham antukmiarum nu júiti: mai anenai ajartin.

<sup>12</sup> Iisha Kaíñkia áanin áchatniuitji. Íwianch-shuar asa ni yachin máamiayi. Tura ¿urukamtai maamia? Enentaimprata. Nii yajauch asa tura ni yachi péñker asamtai máamiayi.

13 Yatsurtiram, ju nun<sub>kan</sub>maya shuar nakitra-mainiakui ti enentáimsairap.

14 Iikia jákatniunmaya uwempra asar<sup>i</sup> nekas iwiaaku pujaji. Túmakur Yus-shuar ainia nu aneaji. Nujai yamaram iwiaakma takakjinia nu imiá páantaiti. Shuar Yus-shuaran aneachku<sub>nka</sub> tuke jákatniunam wekaawai.

15 Shuar Yus-shuaran nakitiakka ma<sub>n</sub>kartinia núnisaiti. Tura ma<sub>n</sub>kartinkia tuke amuicha iwiaakmanum pujuiniatsui. Nuka nékaji.

16 Jesukrístu in jarutramka asakrin nujai nekas in anenmaj nu nékaji. Iisha núnisrik Yus-shuar ainia nu ti aneakur ni yai<sub>n</sub>tai tusar jarukmin átiniaitji.

17 Túrasha shuar chíkich Yus-shuar atsumana nuna takakiat waitnentachku<sub>nka</sub> nekas ni enentáijiai Yúsán aneawash.

18 Uchiru, aya chíchamjai<sub>n</sub> anenain áchatniuitji antsu nekas aneniakur pé<sub>n</sub>ker túrar yáiniaiktiniaitji.

### *Yusai natsamtsuk jeamniaitji*

19 Jujai ii Yúsai sapijmiatsuk jeatniusha tura nekas Yus-shuaraitji nu nekaatniusha nekapmampramniaitji.

20 Ii enentái yajauch túramun enentáimtikramkurnisha Yus iijjai na<sub>n</sub>kaamas ashí mash nékatsuk.

21 Tura, aneamu yatsurtiram, ii enentái yajauch túramun enentáimtikramchakrinkia Yúsai sapijmiatsuk jeamniaitji.

22 Tura ni wakeramu túrakrikia tura ni chichamesha umiru asakrin ashí ii seaj nuna suramsattaji.

23 Júiti Yus akupkamu: ni Uchiri Jesukrístu nekas enentáímtustin tura Kristu timia áintsarik shuartisha mai anenai ajartin.

24 Shuar ni chichamen umía nuka Yusjai tsanin wekaawai tura Yus niijiai tsanin wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai. Tura Yusa Wakaní ii enentáin pujá asamtai nujai Yus iijiai tsanin wekaana nu nékaji.

## 4

### *Yusa Wakanísha tura Kristu nemasri wakancha*

1 Aneamu yatsuru, untsurí shuar wáitruiniak “wi Yúsnan etserniuitjai” tuiniawai. Tuma asamtai ashí shuar “wi Yusa Wakanin takakkun chichaa-jai” tuinia nu péñker nekaptsuk enentáímtusairap. Antsu ísrum nekas Yusa Wakanímpiashit tura chíkich wakaniashit nu nekaatarum.

2 Jujai nekapsarum ya nekas Yusa Wakanin takaka nu nekaattarme: Shuar “Jesus Yusa Uchiri Krístuítat nekas aents ajas ayashimkiamiayi” tana nu Yusa Wakanin nekas takakui.

3 Tura Jesusan tu enentáímtatsna nuka Yusa Wakanin takaksui antsu Kristu nemasrí wakanin takakui. Kame Kristu nemasri wakan tátin tama ántichukaitrum. Nu wakan yamaikia ju nunkanam táwiti.

4 Uchiru, átumka Yusna asarum Yus atumí enentáin pujawai. Tura ju nunkanmaya shuara enentáin íwianch pujawai. Atumiin pujana nuka niijiai nankaamas kakaram asamtai wáitrin ainia nu nupetkaitrume.



5 Niisha ju nunkanmaya ásar aya ju nunkanmayaan áujmatainiawai. Túmainiakui ju nunkanmaya shuar ti penker anturainiawai.

6 Antsu iikia Yúsnaitji. Tuma asakrin Yúsan nékainia nu anturtamainiaji. Tura Yúsnachu ainia nu anturtamainiatsji. Nujai nekas Wakanin takakusha tura wáitrin wakanin takakusha nekaamniaiti.

### *Yus tuke anenkratniuiti*

7 Aneamu yatsuru, anenaitin Yúsnumia asantai mai anenai ajartai. Shuar anenkratniua nuka Yusa uchiri asa Yúsnancha nékawai.

8 Shuar anenkratcha nuka Yúsnanka nékatsui. Kame Yuska tuke anenkratniuiti.

9 Tuma asa ni Uchiri chikichkiniak ju nunkanam akupturmakmiaji. Iisha ni túrunamujai nekas iwiaaku pujaji. Nujai Yus in yáinmak ni anenkrattain paant iniakturmasmiaji.

10 Jujai nekas anenkrattainkia paant nekanamniaiti: ii Yus aneaj núchaiti. Antsu ii ti tunáa árinin Nii aneachmaitiatan Yuska ti anenma asa ni Uchirin ii tunaarin asakarat tusa akupturmakmiaj nujai nekas nekanamniaiti.

11 Aneamu yatsuru, Yus núnis anenma asakrin iisha núnisrik mai anenai ajartai.

12 Chikichkisha Yúsan wáinkiachuiti. Túmaitiat mai anenai ajakrikia Yus ii enentain pujurtamkui Nijjai métek anenkratin ajaji.

13 Yus ni Wakanin suramsa asakrin Yus iijjai tsanin wekaana nusha tura ii Nijjai tsaninkia wekaajnia nusha, nujai nékaji.

14 Yus Apa ni Uchir<sub>i</sub>n ashí shuaran uwemtikrarat tusa ju nu<sub>n</sub>kanam akupkamia nu wáinkia asar<sup>i</sup> étsereaji.

15 “Jesus Yusa Uchir<sub>i</sub>nti” tana nu shuarj<sub>a</sub>i Yus tsan<sub>i</sub>n wekaawai tura niisha Yusj<sub>a</sub>i tsan<sub>i</sub>n wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai.

16 Yus in anenmajnia nu ti nekas nékaji. Yus tuke anenkratniuiti. Tuma asamtai shuar anenkartakka Yusj<sub>a</sub>i tsan<sub>i</sub>n wekaawai tura Yussha niijj<sub>a</sub>i tsan<sub>i</sub>n wekaawai. Mai chikichik ajasu áiniawai.

17 Núnisar ti penker anenkartin ajaji. Túrar<sup>i</sup> s<sub>u</sub>mamtikiatin tsawant<sub>a</sub>i natsamtsuk wajastatj<sub>i</sub>. Kame ju nu<sub>n</sub>kanam pujayatrik Jesukrístuj<sub>a</sub>i méteketj<sub>i</sub>.

18 Nekas anenaiyamunam sápij atsawai. Antsu nekas anenaiyamunam sápij menkaawai. Aya asutiátin akui sapijmiaktinaiti. Tuma asamtai ántar sapijmiana nu nekas anenkratchaiti.

19 Yus emka in anenma asakrin iisha Nii aneaji.

20 Tura shuar “wi Yúsan aneajai” táyat chíkich Yus-shuaran nakitiakka nuka wáitriniaiti. Kame Yus-shuaran tuke wainnia nuna aneachku<sub>n</sub>ka çitiurak Yusan wáinchasha aneat?

21 Yus incha ju<sub>n</sub>a turammiaji: Yúsan anea nu shuar chíkich Yus-shuarnasha aneatniuiti.

## 5

### *Ju nu<sub>n</sub>kanmaya írunna nu núpeteaji*

1 Ashí “Jesus Yusa Uchir<sub>i</sub> Krístuiti” tu enentáimtana nú shuar Yusa uchir<sub>i</sub>nti. Tura apar<sub>i</sub> aneakrikia ni uchir<sub>i</sub>sha aneattaji.

<sup>2</sup> Yus Apa aneakur tura Nii wakera nu umirkur Yusa uchirisha ashí aneattaji.

<sup>3-4</sup> Yus aneakur Nii tana nu umiktatji. Ashí Yusa uchirija nu Yúsan nekas enentáimta asa, ashí ju nunkanmaya írunna nuna núpeteawai. Nu asamtai Yus tana nu umirkatin itiurchatchaiti.

<sup>5</sup> Aya “Jesus Yusa Uchirinti” tu enentáimtana nú shuar ju nunkanmaya ana nuna awakamniaiti.

### *Jesukrístu “Yusa Uchirinti” tu etserainia nu*

<sup>6</sup> Jesukristu jú nunkanam taa entsajai imi-ankui Yus nayaimpinmaya chichaak “Juka winia aneamu Uchiruiti” tímiayi. Tura nuyá Jesus jakamtai ni numpé puarmiayi. Entsajai imianin ni takatrín nankamamiayi túrasha in jarutramak ni takatrín amukmiayi ju nunkanam. Chikichinkia túrutsuk mai metek túra asamtai Yusa Uchirija nu paant nekanamniaiti. Yusa Wakanisha tuke nekas tiniua nu métek tawai.

<sup>7-8</sup> Nu asamtai menaint “Yusa Uchirinti” Jesusan tuiniawai: Nayaimpiniam Yus Apa tura Jesukristu, Chícham aa nu, tura Yus Wakancha; nunkanmasha Yus Wakancha, entsasha tura numpasha. Mash métekrak tuiniawai.

<sup>9</sup> Aents étserainiakui ántureaji. Nuna nankaamas Yus ni Uchirín tana nu nekas anturkatniuitji.

<sup>10</sup> Yusa Uchirín enentáimtana nú shuar ni enentáincha nékawai. Antsu Yus ni Uchirín timian enentáimtatsna nú shuar Yúsan enentáimtachu asa Yúsan “wáitrianiiti” tawai.

<sup>11</sup> Yus ni Uchirín timia júiti: Tuke iwiaaku pujutai nérenniuiti tura nu iwiaakmancha in suramsaitji.

12 Yusa Uchirijiaj tsanin wekaana nú shuar, nu iwiaakmajaj iwiaaku pujuiniawai. Tura Yusa Uchirijiaj tsanin wekaatsna nú shuar, nu iwiaaku átinnium pujatsui.

*Amuak Yus nekas enentáimtustinian áarmiania nu*

13 Yusa Uchirj nekas enentáimtakrum tuke amuicha iwiaakmajaj iwiaaku pujarme. Nu nekaatarum tusan juna áatjarne.

14-15 Yus wakeramujaj métek seakrinkia anturtamji. Tura anturtamkurin ii seamaj nu nekas takusua nu enentáimpramniaitji. Nu neka asar Yus ti shiir enentáimtaji.

16 Tunáa awai jákatniunam júana nu. Shuar nu tunaan túramtainkia Yus áujtustin ántraiti. Tura shuar chíkich tunaan túrakuinkia nuka nekas Yus áujtustiniaiti. Nekas jákatniunam júatsna nú tunaan túraitkiuinkia iwiaaku átinian Yus susattawai.

17 Ashí yajauch<sup>i</sup> ana nuka tunaiti. Tura jákatniunam júatsna nú tunaasha awai.

18 Nekas Yusjaj akiinia nú shuar tunaanum tuke wekaatsui. Antsu Yusa Uchirj nin ti penker wainkiui íwianch antin<sup>i</sup>kiachminiaiti.

19 Iikia nekas Yúsnaitji tura ashí ju nun<sup>i</sup>kanmaya shuar iwianchnia áiniawai.

20 Yusa Uchirj ju nun<sup>i</sup>kanam taa nekas-Yus aa nuna paant jintinramji. Yusa Uchirj Jesukrístujaj tsaninkia wekaakur nekas-Yusa nujajsha tsaninkiar wekaaji. Nekas-Yus asa tuke iwiaaku átinia nuna nérenniuiti.

21 Uchirú, ántar-yus írunna nu<sup>i</sup> pachiinkiairap. Antsu nujaj aneartarum.

Nuke atí.

**Yus Papi: Shuarjai Yus Yamaram Chicham  
Najanamu  
New Testament in Shuar (EC:jiv:Shuar)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shuar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shuar [jiv], Ecuador

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Shuar

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

fb10d1f0-e2d5-5d8e-8a74-10846708c857